

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 8 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1980 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 258

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1088

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Τρίπολι τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1979 ὑπογραφείσης συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Λαϊκῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Τζαμαχιρίας διὰ τὴν ρύθμισιν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των καὶ τοῦ παρακολουθοῦντος ταύτην παραρτήματος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Τρίπολι τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1979 ὑπογραφεῖσα συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Λαϊκῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Τζαμαχιρίας, διὰ τὴν ρύθμισιν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, ὡς καὶ τὸ παρακολουθοῦν ταύτην παράρτημα, τῶν ὁποίων τὰ κείμενα εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχουν ὡς ἀκολούθως :

Agreement between the Hellenic Republic and the Socialist people's Libyan Arab Jamahiriya for regulating scheduled air services between and beyond their respective territories.

The Hellenic Republic and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya being parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the Seventh day of December, 1944, and affirming their faith in the progress of International Civil Aviation by their strict adherence to the provisions of the said Convention, desiring to conclude an Agreement, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows :

Article 1

Definitions

1. For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise specifies :

a) the term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the Seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Article 90 and 94 thereof so far as those Annexes and amendments have become efective for or been ratified by both Contracting Parties;

b) the term «Aeronautical Authorities» means in the case of the Hellenic Republic, the Governor of Civil Aviation Authority, Ministry of Communications, and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Governor or similar functions, and in the case of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, the Chief of Civil Aviation Department, Secretariat of Communications, and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Chief, or similar functions;

c) the term «Designated Airline» means an airline which one Contracting Party shall have designated, by written notification to the other Contracting Party, in accordance with Article 4 of the present Agreement ;

d) the term «Territory», «Air Service», «International Air Service», «Airline» and «Stop for non-traffic purposes» have the meanings respectively assigned to them in Article 2 and 96 of the Convention ;

e) the term «Capacity» in relation to an aircraft means the payload of that aircraft available on the route or section thereof ;

f) the term «Capacity» in relation to a specified air service means the capacity of the aircraft used on such a service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and route or section of a route ;

2. The «Annex» to this Agreement shall be deemed to be part of the Agreement and all references to the Agreement shall include reference to the Annex, except where otherwise expressly provided.

Article 2

Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex to the present Agreement. Such services and routes are hereinafter called «the agreed services» and «the specified routes» respectively.

2. Subject to the provisions of this Agreement, the airline designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights while operating an agreed service on a specified route :

a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party ;

b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes ;

c) to make stops in the said territory at the points specified for that route in the Annex to the present Agreement for the purpose of putting down and taking on international traffic in passengers, cargo and mail.

3. Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking up in the territory of the other Contracting Party passengers, cargo or mail carried for hire or reward and destined for another point in the territory of that Contracting Party.

Article 3

Designation and Authorisation of Airlines

1. Each Contracting Party may operate the specified routes in the Annex to this Agreement in whole or in part immediately or at a later date art its discretion subject to the following :

a) The Contracting Party shall have designated in writing to the other Contracting Party an airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes;

b) the other Contracting Party shall have granted without undue delay to the designated airline the appropriate operating authorisations in accordance with its laws, rules and regulations.

2. The Aeronautical Authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such Authorities, in conformity with the provisions of the Convention.

Article 4

Revocation or Suspension of operating Authorisation

1. Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline and to withhold or revoke the grant to an airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by an airline of these rights in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

2. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating aithorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights, or, in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions aforementioned is essential to prevent further infringements of laws or regulations such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

3. In case any action is taken in pursuance of this Article, the rights of the other Contracting Party shall not be affected.

Article 5

Fair Competition

1. There shall be a fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.

Article 6

Requirements

1. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the country of ultimate destination of the traffic.

2. Provision for the carriage of passenger, cargo and mail both taken up and put down at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity would normaly be related to :

a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designates and the airline ;

b) traffic requirements of the area through which the airline passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and

c) the requirements of through airline operation.

3. In operating the agreed services, the capacity provided by each designated airline shall be determined by agreement between the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties before the inauguration of the agreed services. Any change on the capacity offered shall be also determined by agreement of the said Aeronautical Authorities after consultation and confirmation in writing.

Article 7

Application of laws

1. The laws and regulations of the one Contracting Party governing entry into and departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or flights of such aircraft over territory shall apply to the designated airline of the other Contracting Party.

2. The laws and regulations of one Contracting Party governing entry into, sojourn in, transit through and departure from its territory of passengers, crew, cargo and mail, such as formalities regarding entry, exit, emigration and immigration, as well as customs and sanitary measures shall apply to passengers crew, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.

3. The designated airline of the Contracting Party shall have the right to maintain representations including commercial, operational and technical staff, in the territory of the other Contracting Party, subject to the applicable laws and regulations.

Article 8

Information for review

1. Each Contracting Party shall cause its designated airline to supply the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practical, with copies of time - tables, anf traffic schedules and any amendments to the time - tables and tariff, or other relevant statements concerning the operation of the agreed services including information about the capacity offered and required by the Aeronautical Authorities for the purposes of reviewing the implementation of the present Agreement.

2. Each Contracting Party shall cause its designated airline to supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party such traffic statisties on the agreed services indicated the origin and destination of such traffic where available.

Article 9

Customs duties

1. The aircraft of the designated airline of either Contracting Party engaged in operating the agreed services, as well as their regular equipment, supplies of fuels and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages, and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re - exported.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes, with the exception of charges corresponding to the service performed :

a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board aircraft engaged on an international air service of the other Contracting Party ;

b) spare parts entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airline of the other Contracting Party ;

c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on international services by the designated, airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub - paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under customs supervision or control.

3. the regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re - exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 10

Airport and associated charges

Each Contracting Party may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control. Such charges shall not be higher than those imposed for use by the other foreign carriers engaged in similar international services.

Article 11

Tariffs

1. Rates to be charged for the carriage of passengers and cargo on any of the agreed services shall be fixed at a reasonable level, due regard being paid to all relevant factors, including cost of economical operation, reasonable profit, difference of characteristics of service (including standards of speed and accommodation) and the rates charged by the other scheduled air service operators on the route concerned or any section thereof.

2. The rates to be charged by any of the designated airline in respect of traffic on any of the specified routes between the territories of the two Contracting Parties, or between the territory of a third country and the territory of one of the Contracting Parties shall be fixed either :

a) in accordance with such rate resolutions as may be adopted by the Internaional Air Transport Association of which the designated airlines concerned are members ; or

b) by agreement the designated airlines concerned where these airlines are not members of the same airlines organization, or where no resolution as referred to in paragraph 2 (a) of this Article has been adopted ; provided that, if either Contracting Party has not designated an airline in respect of any of the specified routes and rates for that route have not been fixed pursuant to paragraph 2 (a) of this Article, the airline designated by the other Contracting Party to operate on that route may fix the rates thereof.

3. Rates so fixed shall be submitted for approval to the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties and shall become effective upon notification by the said Aeronautical Authorities of their approval, or in the absence of such notification, upon the expiration of forty - five days after their receipt by the said Aeronautical Authorities unless in the meantime the Aeronautical Authorities of either Contracting Party have given notice of dissapproval.

4. In the event that rates are not fixed in accordance with paragraph 2 of this Article or that the Aeronautical Authorities of either Contracting Party dissapprove the rates so fixed, the Contracting Parties themselves shall endeavour to reach agreement and shall take all necessary steps to give effect to such agreement. Should the Contracting Parties fail to agree, the dispute shall be dealt with in accordance with Article 13. Pending the settlement of the dispute by agreement or until it is decided under the Article 13 the rates already established, or if no rates have been established, reasonable rates, shall be charged by the airlines concerned.

Article 12

Commercial operations

Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer to its head office at the official rate of exchange fixed in accordance with the regulations in force at the time when transfer is requested, the excess of gains over expenditure earned by this airline on its territory in connection with the carriage of passengers, mail and cargo.

Article 13

Settlement of disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral body.

3. The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph 2 of this Article.

Article 14

Consultations

1. In a spirit of close co - operation, the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensure the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement and the Annex thereto.

2. Either Contracting Party may request consultation, which shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of the request unless both Contracting Parties agree to an extension of this period.

Article 15

Amendments

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement, it may request consultation between the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties, and in that event such consultation shall begin within sixty days from the date of the request. Such modification, if agreed to, shall come into effect upon the exchange of diplomatic notes.

2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the terms of the Annex to this Agreement, it may request consultation between the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties, and in that event such consultation shall begin within a period of sixty days from the date of the request. Modifications agreed between these Authorities will come into effect after all legal requirements for such entry into force will have been complied with by both Parties, and this will have been confirmed by an exchange of letters between the Aeronautical Authorities.

Article 16

Termination

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement ; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case, the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt fourteen (14) days after receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 17

Registration

This Agreement, its Annex and amendments thereto, shall be registered with the International Civel Aviation Organization set up under the Convention of International Civil Aviation.

Article 18

Date of Effect

This Agreement shall come into force as soon as as the Contracting Parties exchange diplomatic notes confirming that the Agreement has been ratified according to their constitutional requirement.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done this 23rd day of January nineteenth hundred and seventy nine corresponding to this 24th day of Safar thirteenth hundred and ninety - nine in the Greek, Arabic and English languages, each shall be equally authentic.

For the Hellenic Republic	For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
CONSTANTINE MITSOTAKIS Minister of Coordination and Planning	MOUSA ABU FRIWAH Secretaěy of Planning

ANNEX

Part 1.

Routes to be operated in both directions by the designated airline of the Hellenic Republic.

Points of Departure	Intermediate Points	Destination	Points Beyond
Points in Greece	Intermediate points to be decided later	One point in Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya	Points to be desided later

Part 2.

Routes to be operated in both directions by the designated airline of the Socialist Peopl' s Libyan Arab Jamahiriya.

Points of Departure	Intermediate Points	Destination	Points Beyond
Points in Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya	Intermediate points to be decided later	One point in Greece	Points to be decided later

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Λαϊκῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Τζαμαχιρίας διὰ τὴν ρύθμισιν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των.

Ἡ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καὶ ἡ Σοσιαλιστικὴ Λαϊκὴ Λιβυκὴ Ἀραβικὴ Τζαμαχιρία, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέλη τῆς ἀνοιγείσης πρὸς ὑπογραφὴν εἰς Σικάγο κατὰ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Συμβάσεως «περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας», ἐπιβεβαιοῦσαι τὴν πίστιν των εἰς τὴν πρόοδον τῆς Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας διὰ τῆς πιστῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς ἀνωτέρω συμβάσεως, καὶ ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψουν συμφωνίαν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ καὶ πέραν τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1.

Ὁρισμοί.

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμφωνίας, ἐκτὸς ἐὰν διὰ τοῦ κειμένου ἄλλως ὁρίζεται :

α) Ὁ ὅρος «Σύμβασις» σημαίνει τὴν ἀνοιγεῖσαν πρὸς ὑπογραφὴν εἰς Σικάγο, κατὰ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, σύμβασιν περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, καὶ περιλαμβάνει πᾶν παράρτημα υἱοθετηθὲν βάσει τοῦ ἄρθρου 90 τῆς συμβάσεως ταύτης, ὡς καὶ πᾶσαν τροποποίησιν τῶν Παραρτημάτων ἢ τῆς Συμβάσεως γενομένων βάσει τῶν ἄρθρων 90 καὶ 94 αὐτῆς, εἰς ἣν ἔκτασιν τὰ Παραρτήματα ταῦτα καὶ αἱ τροποποιήσεις ἔχουν τεθεῖ εἰς ἐφαρμογὴν ἢ ἔχουν κυρωθεῖ ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Ὁ ὅρος «Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ» σημαίνει, εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, τὸν Διοικητὴν τῆς Ὑπηρεσίας Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, καθὼς καὶ πᾶν πρόσωπον ἢ ὄργανον ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀσκεῖ ἁπάσας τὰς ἁρμοδιότητας τὰς ὁποίας κατὰ τὸν παρόντα χρόνον ἀσκεῖ ὁ ἐν λόγῳ διοικητής, ἢ παρομοίας ἁρμοδιότητας, καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Σοσιαλιστικῆς Λαϊκῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Τζαμαχιρίας, τὸν Ἀρχηγὸν τῆς Ὑπηρεσίας Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, καὶ πᾶν πρόσωπον ἢ ὄργανον ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀσκεῖ ἁπάσας τὰς ἁρμοδιότητας τὰς ὁποίας κατὰ τὸν παρόντα χρόνον ἀσκεῖ ὁ ἐν λόγῳ ἀρχηγὸς ἢ παρομοίας ἁρμοδιότητας.

γ) Ὁ ὅρος «Ὁρισθεῖσα Ἀεροπορικὴ Ἐπιχείρησις» σημαίνει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν ὁποίαν τὸ ἓν συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὁρίσει ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

δ) Οἱ ὅροι «Ἔδαφος», «Ἀεροπορικὴ Γραμμή», «Διεθνὴς Ἀεροπορικὴ Γραμμή», «Ἀεροπορικὴ Ἐπιχείρησις» καὶ «Στάθμευσις διὰ μὴ ἐμπορικοὺς σκοποὺς» ἔχουν τὰς ἐννοίας αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἀντιστοίχως ἀποδοθεῖ εἰς τούτους εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 96 τῆς Συμβάσεως.

ε) Ὁ ὅρος «Χωρητικότης» ἐν σχέσει πρὸς ἓν ἀεροσκάφος σημαίνει τὸ διαθέσιμον ἐπί τινος διαδρομῆς ἢ μέρους αὐτῆς ὠφέλιμον φορτίον τοῦ ἀεροσκάφους τούτου.

ζ) Ὁ ὅρος «Χωρητικότης» ἐν σχέσει πρὸς συγκεκριμένην ἀεροπορικὴν γραμμὴν σημαίνει τὴν χωρητικότητα τοῦ χρησιμοποιουμένου ἐπὶ τῆς γραμμῆς ταύτης ἀεροσκάφους πολλαπλασιαζομένην μὲ τὸν ἀριθμὸν δρομολογίων τὰ ὁποῖα πραγματοποιεῖ τὸ ἀεροσκάφος τοῦτο εἰς μίαν ὡρισμένην περίοδον καὶ διαδρομὴν ἢ μέρος τῆς διαδρομῆς ταύτης.

2. Τὸ «Παράρτημα» τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ θεωρεῖται ὡς μέρος τῆς Συμφωνίας καὶ πᾶσα ἀναφορὰ εἰς τὴν Συμφωνίαν θὰ περιλαμβάνῃ καὶ ἀναφορὰν εἰς τὸ Παράρτημα, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ρητῶς προβλέπεται.

Ἄρθρον 2.

Χορήγησις δικαιωμάτων.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τὰ καθοριζόμενα εἰς τὴν παροῦσαν

Συμφωνίαν δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως τακτικῶν διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας διαδρόμων. Αἱ γραμμαὶ καὶ διαδρομαὶ αὗται καλοῦνται ἐφεξῆς «αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ» καὶ «αἱ καθορισθεῖσαι διαδρομαὶ» ἀντιστοίχως.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ ὁρισθεῖσα ὑπὸ ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις θὰ ἀπολαμβάνει τῶν κάτωθι δικαιωμάτων κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφωνηθείσης γραμμῆς ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς :

α) Τῆς πτήσεως ἄνευ προσγειώσεως εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

β) Τῆς σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τούτου διὰ μὴ ἐμπορικοὺς σκοπούς.

γ) Τῆς σταθμεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τούτου, εἰς τὰ καθοριζόμενα εἰς τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας διὰ τὴν διαδρομὴν ταύτην σημεῖα, πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποβιβάσεως καὶ παραλαβῆς διεθνοῦς κινήσεως εἰς ἐπιβάτας, φορτίον καὶ ταχυδρομεῖον.

3. Οὐδὲν τῶν διαλαμβανομένων εἰς τὴν παράγραφον (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται νὰ θεωρηθῆ ὡς ἐκχώρησις εἰς τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους τοῦ δικαιώματος παραλαβῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπιβατῶν, φορτίου ἢ ταχυδρομείου διὰ μεταφορὰν ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ πρὸς ἕτερον σημεῖον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 3.

Διορισμὸς καὶ ἐξουσιοδότησις ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐκμεταλλεύεται τὰς καθορισθείσας εἰς τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας διαδρομὰς ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, ἀμέσως ἢ εἰς μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, κατὰ τὴν κρίσιν του, ὑπὸ τὰς ἀκολούθους προϋποθέσεις :

α) Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχει ὁρίσει ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος μίαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν.

β) Τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχει χορηγήσει ἄνευ ἀδικαιολογήτου καθυστερήσεως εἰς τὴν ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν δέουσαν ἄδειαν ἀεροπορικῆς ἐκμεταλλεύσεως, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους, κανόνας καὶ κανονισμοὺς αὐτοῦ.

2. Αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους δύνανται νὰ ἀπαιτήσουν ἀπὸ τὴν ὁρισθεῖσαν ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν ὅπως παράσχει εἰς ταύτας ἱκανοποιητικὰς ἀποδείξεις ὅτι ἔχει τὴν δυνατότητα νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς προϋποθέσεις αἱ ὁποῖαι ὁρίζονται εἰς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς οἵτινες κανονικῶς καὶ εὐλόγως ἐφαρμόζονται ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τούτων ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκμετάλλευσιν διεθνῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 4.

Ἀνάκλησις ἢ ἀναστολὴ ἀδείας ἀεροπορικῆς ἐκμεταλλεύσεως.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῆ τὴν ἀποδοχὴν τοῦ διορισμοῦ ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως καὶ νὰ ἀναστείλῃ ἢ ἀνακαλέσῃ τὴν χορήγησιν πρὸς ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας δικαιωμάτων ἢ νὰ ἐπιβάλει τὰς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίας προϋποθέσεις κατὰ τὴν ἄσκησιν ὑπὸ τῆς ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῶν δικαιωμάτων τούτων, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἔχει ἱκανοποιητικὰς ἀποδείξεις, ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἀεροπορικῆς ταύτης ἐπιχειρήσεως ἀνήκουν εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον ἔχει ὁρίσει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν ἢ εὑρίσκονται εἰς χεῖρας ὑπηκόων αὐτοῦ.

2. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακαλέσῃ τὴν ἄδειαν ἀεροπορικῆς ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἀναστείλῃ τὴν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἄσκησιν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας δικαιωμάτων, ἢ νὰ ἐπιβάλει τὰς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίας προϋποθέσεις κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν δικαιωμάτων τούτων, εἰς περίπτωσιν μὴ συμμορφώσεως τῆς ἀεροπορικῆς ταύτης ἐπιχειρήσεως πρὸς τοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς τοῦ χορηγήσαντος τὰ δικαιώματα ταῦτα Συμβαλλομένου Μέρους, ἤ, εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις δὲν ἀσκεῖ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐκμετάλλευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας προϋποθέσεις. Ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ ἄμεσος ἀνάκλησις, ἀναστολὴ ἢ ἐπιβολὴ προϋποθέσεων κατὰ τὰ ἀνωτέρω εἶναι οὐσιώδους σημασίας διὰ τὴν πρόληψιν περαιτέρω παραβάσεων τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, τὸ δικαίωμα τοῦτο θὰ ἀσκεῖται μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Εἰς περίπτωσιν λήψεως μέτρων κατὰ τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον, τὰ δικαιώματα τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους δὲν θὰ θίγωνται.

Ἄρθρον 5.

Θεμιτὸς συναγωνισμός.

1. Αἱ ἀεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἔχουν ἴσην καὶ δικαίαν εὐκαιρίαν διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των.

2. Κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν, ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰ συμφέροντα τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους οὕτως ὥστε νὰ μὴ παραβλάπτῃ τὰς γραμμὰς τῆς τελευταίας ἐφ' ὁλοκλήρου ἢ μέρους τῆς αὐτῆς διαδρομῆς.

Ἄρθρον 6.

Ἀνάγκαι κινήσεως.

1. Αἱ συμφωνηθεῖσαι γραμμαὶ τὰς ὁποίας θὰ ἐκτελοῦν αἱ ἀεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ ἀνταποκρίνωνται πρὸς τὰς ἀνάγκας τοῦ κοινοῦ διὰ μεταφορὰς ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν καὶ θὰ ἔχουν ὡς πρωταρχικόν των σκοπὸν τὴν προσφορὰν ἐπαρκοῦς χωρητικότητος πρὸς ἐξυπηρέτησιν, μὲ εὔλογον συντελεστὴν φορτώσεως, τῶν ὑπαρχουσῶν καὶ λογικῶς προβλεπομένων ἀναγκῶν διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, φορτίου καὶ ταχυδρομείου μεταξὺ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁρίσαντος τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν Συμβαλλομένου Μέρους καὶ τῆς χώρας τελικοῦ προορισμοῦ τῆς κινήσεως.

2. Πρόβλεψις διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν φορτίου καὶ ταχυδρομείου παραλαμβανομένων ἢ ἀποβιβαζομένων εἰς σημεῖα τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν, κείμενα εἰς τὸ ἔδαφος κρατῶν ἑτέρων ἐκείνου τὸ ὁποῖον ἔχει ὁρίσει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, θὰ γίνεται συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς βάσει τῶν ὁποίων ἡ χωρητικότης θὰ εἶναι ἀνάλογος πρός :

α) Τὰς ἀνάγκας τῆς κινήσεως πρὸς καὶ ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους τὸ ὁποῖον ἔχει ὁρίσει τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν.

β) Τὰς ἀνάγκας τῆς κινήσεως εἰς τὴν περιοχὴν διὰ τῆς ὁποίας διέρχεται ἡ ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἑτέρων γραμμῶν αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐγκατασταθεῖ ὑπὸ τῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων τῶν ἀποτελούντων τὴν περιοχὴν Κρατῶν.

γ) Τὰς ἀνάγκας τῶν διαβατικῶν γραμμῶν.

3. Ἡ χωρητικότης τὴν ὁποίαν θὰ προσφέρει ἑκάστη τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων πρὸς ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν, θὰ καθορίζεται ἀπὸ συμφώνου μεταξὺ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν πρὸ τῆς ἐνάρξεως λειτουργίας αὐτῶν.

Πᾶσα ἀλλαγὴ εἰς τὴν προσφερομένην χωρητικότητα θὰ καθορίζεται ἐπίσης ἀπὸ συμφώνου μεταξὺ τῶν Ἀεροπορικῶν τούτων Ἀρχῶν κατόπιν συνεννοήσεως καὶ ἐπιβεβαιώσεως δι' ἀνταλλαγῆς ἐγγράφων.

Ἄρθρον 7.

Ἐφαρμογὴ νόμων.

1. Οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους οἱ ὁποῖοι διέπουν τὴν εἴσοδον εἰς, καὶ ἔξοδον ἀπὸ τὸ ἔδαφός του, ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν διεθνῆ ἀεροναυτιλίαν, ἢ τὰς πτήσεις τῶν ἀνωτέρω ἀεροσκαφῶν ἄνωθεν τοῦ ἐδάφους τούτου, θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν καὶ ὡς πρὸς τὴν ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους οἱ ὁποῖοι διέπουν τὴν εἴσοδον καὶ παραμονὴν εἰς, καθὼς καὶ τὴν διέλευσιν καὶ ἀναχώρησιν ἀπὸ τὸ ἔδαφός του, ἐπιβατῶν, πληρωμάτων, φορτίου καὶ ταχυδρομείου, ὡς εἶναι αἱ διατυπώσεις εἰσόδου, ἐξόδου καὶ διαβατηρίων καθὼς καὶ αἱ τελωνειακαὶ καὶ ὑγειονομικαὶ διατυπώσεις, θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν καὶ ἐπὶ τῶν μεταφερομένων δι' ἀεροσκαφῶν τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐπιβατῶν, πληρωμάτων, φορτίου ἢ ταχυδρομείου καθ' ὅσον χρόνον εὑρίσκονται εἰς τὸ ἔδαφος τοῦτο.

3. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διατηρεῖ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, γραφεῖον ἐκπροσωπήσεως περιλαμβάνον ἐμπορικόν, ἐπιχειρησιακὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικόν, βάσει τῶν ἐχόντων σχετικῶς ἐφαρμογὴν νόμων καὶ κανονισμῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἀνασκόπησις.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς του ἐπιχειρήσεως ταχυτέραν κατὰ τὸ δυνατὸν ὑποβολὴν πρὸς τὰς Ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, πινάκων δρομολογίων καὶ τιμολογίων καὶ πᾶσαν τροποποίησιν αὐτῶν ἢ ἑτέρων συναφῶν στοιχείων ἀναφερομένων εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν συμπεριλαμβανομένων τῶν πληροφοριακῶν στοιχείων ἅτινα ἀφοροῦν εἰς τὴν προσφερομένην χωρητικότητα καὶ ἅτινα ἀπαιτοῦνται ἀπὸ τὰς Ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀνασκοπήσεως τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς του ἐπιχειρήσεως ὑποβολὴν πρὸς τὰς Ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους στατιστικῶν στοιχείων κινήσεως ἐπὶ τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν διὰ τῶν ὁποίων νὰ ἐμφαίνεται ἡ προέλευσις καὶ ὁ προορισμὸς τῆς κινήσεως, ἐφ' ὅσον τοιαῦτα στοιχεῖα εἶναι διαθέσιμα.

Ἄρθρον 9.

Τελωνειακοὶ δασμοί.

1. Τὰ ἀεροσκάφη τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους τὰ ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν, ὡς καὶ ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς αὐτῶν, αἱ προμήθειαι εἰς καύσιμα καὶ λιπαντικά, καθὼς καὶ τὰ ἐφόδια ἀεροσκαφῶν (περιλαμβανομένων τῶν τροφίμων, τῶν ποτῶν καὶ καπνοῦ) τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τούτων, θὰ ἀπαλλάσσωνται ἀπὸ ὅλους τοὺς τελωνειακοὺς δασμούς, τέλη ἐπιθεωρήσεως καὶ ἄλλους δασμοὺς ἢ φόρους κατὰ τὴν ἄφιξιν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ ἐξοπλισμὸς οὗτος καὶ αἱ προμήθειαι παραμένουν ἐπ τοῦ ἀεροσκάφους μέχρι τοῦ χρόνου ἐπανεξαγωγῆς των.

2. Θὰ ἀπαλλάσσωνται ἐπίσης τῶν αὐτῶν δασμῶν καὶ φόρων, ἐξαιρέσει τῶν τελῶν διὰ παρεχομένας ὑπηρεσίας :

α) Ἐφόδια ἀεροσκαφῶν παραλαμβανόμενα εἰς τὸ ἔδαφος ἑκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐντὸς τῶν ὁρίων τὰ ὁποῖα ἔχουν καθορισθεῖ ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους, καὶ προοριζόμενα ὅπως καταναλωθοῦν ἐπὶ ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ἐπὶ διεθνοῦς ἀεροπορικῆς γραμμῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

β) Ἀνταλλακτικὰ εἰσαγόμενα εἰς τὸ ἔδαφος ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καὶ προοριζόμενα διὰ τὴν συντήρησιν ἢ ἐπισκευὴν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῶν διεθνῶν της γραμμῶν.

γ) Καύσιμα καὶ λιπαντικὰ προοριζόμενα διὰ τὸν ἀνεφοδιασμὸν τῶν ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους χρησιμοποιουμένων ἐπὶ τῶν διεθνῶν της γραμμῶν ἀεροσκαφῶν, καὶ εἰς ἣν περίπτωσιν ἔτι τὰ ἐφόδια ταῦτα πρόκειται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τμήματος διαδρομῆς ὑπεράνω τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους εἰς τὸ ὁποῖον ἔχουν ταῦτα παραληφθεῖ.

Εἶναι δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθεῖ ὅπως τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια (α), (β) καὶ (γ) εἴδη παραμείνουν ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν ἢ τὸν ἔλεγχον τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

3. Ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς ἀεροσκαφῶν, καθὼς καὶ τὰ εἴδη καὶ ἐφόδια ἅτινα παραμένουν ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν ἑκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους, δύνανται νὰ ἐκφορτωθοῦν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μόνον μὲ τὴν ἔγκρισιν τῶν τελωνειακῶν αὐτοῦ ἀρχῶν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, εἶναι δυνατὸν ὅπως τὰ ἀνωτέρω τεθοῦν ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν ἐν λόγῳ ἀρχῶν μέχρι τοῦ χρόνου ἐπανεξαγωγῆς των ἢ κατ' ἄλλον τρόπον διαθέσεώς των, συμφώνως πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς κανονισμούς.

Ἄρθρον 10.

Τέλη χρήσεως ἀερολιμένων καὶ συναφῶν διευκολύνσεων.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐπιβάλλῃ ἢ νὰ ἐπιτρέψῃ ὅπως ἐπιβάλλωνται εὔλογα τέλη διὰ τὴν χρῆσιν τῶν ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν του ἀερολιμένων καὶ ἑτέρων διευκολύνσεων. Τὰ τέλη ταῦτα δὲν θὰ εἶναι ὑψηλότερα τῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὸν αὐτὸν λόγον εἰς τὰς ἑτέρας ἀλλοδαπὰς ἀεροπορικὰς ἐπιχειρήσεις τὰς ἐκμεταλλευομένας παρομοίας διεθνεῖς γραμμάς.

Ἄρθρον 11.

Τιμολόγια.

1. Τὰ ἐφαρμοζόμενα τιμολόγια καὶ κόμιστρα διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ φορτίου ἐπὶ οἱασδήποτε τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν θὰ καθορίζωνται εἰς λογικὰ ἐπίπεδα, λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν ὅλων τῶν συναφῶν συντελεστῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ τὸ κόστος οἰκονομικῆς ἐκμεταλλεύσεως, ἕνα εὔλογον κέρδος, ἡ διαφορὰ τῶν προσφερομένων ὑπηρεσιῶν (ὡς εἶναι ἡ ταχύτης καὶ ἡ διαρρύθμισις τῶν θέσεων) καθὼς καὶ τὰ τιμολόγια καὶ κόμιστρα τὰ ὁποῖα ἐφαρμόζονται ὑπὸ τῶν ἑτέρων τακτικῶν ἀερομεταφορέων ἐπὶ μιᾶς συγκεκριμένης γραμμῆς ἢ μέρους αὐτῆς.

2. Τὰ τιμολόγια καὶ κόμιστρα τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμόζωνται ὑπὸ οἱασδήποτε τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν μεταφορὰν κινήσεως ἐπὶ οἱασδήποτε τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν μεταξὺ τῶν ἐδαφῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ μεταξὺ τοῦ ἐδάφους τρίτης χώρας καὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους θὰ καθορίζωνται :

α) Εἴτε συμφώνως πρὸς τὰς συναφεῖς ἀποφάσεις αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐνδεχομένως υἱοθετηθεῖ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Ἀερομεταφορέων (ΙΑΤΑ), τῆς ὁποίας αἱ ὁρισθεῖσαι ἀεροπορικαὶ ἐπιχειρήσεις εἶναι μέλη.

β) Εἴτε κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων, ἐφ' ὅσον αἱ ἐπιχειρήσεις αὗται

δὲν εἶναι μέλη τῆς αὐτῆς ὀργανώσεως ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων, ἢ ἐφ' ὅσον οὐδεμία ἀπόφασις ἔχει υἱοθετηθεῖ κατὰ τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὴν Παράγρ. 2 (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου. Εἶναι εὐνόητον ὅτι ἐὰν οἱονδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν ἔχει διορίσει ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν οἱασδήποτε τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν καὶ ἐὰν δὲν ἔχουν καθορισθεῖ διὰ τὴν διαδρομὴν ταύτην τιμολόγια καὶ κόμιστρα συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ὁρισθεῖσα ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν ἄσκησιν ἐκμεταλλεύσεως ἐπὶ τῆς διαδρομῆς ταύτης ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις θὰ δύναται νὰ καθορίσει τὰ τιμολόγια καὶ κόμιστρα ταῦτα.

3. Τὰ κατὰ τὰ ἀνωτέρω καθορισθέντα τιμολόγια καὶ κόμιστρα θὰ ὑποβάλλωνται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς 'Αεροπορικὰς 'Αρχὰς τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τίθενται εἰς ἐφαρμογὴν μετὰ γνωστοποίησιν ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν περὶ τῆς ἐγκρίσεώς των, ἢ ἐλλείψει τοιαύτης γνωστοποιήσεως, μετὰ τὴν ἐκπνοὴν περιόδου τεσσαράκοντα πέντε ἡμερῶν μετὰ τὴν περιέλευσιν αὐτῶν εἰς τὰς ἀνωτέρω 'Αεροπορικὰς 'Αρχάς, ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους ἔχουν ἐν τῷ μεταξὺ γνωστοποιήσει τὴν μὴ ἀποδοχήν των.

4. Εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν δὲν ἔχουν καθορισθεῖ τιμολόγια καὶ κόμιστρα συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ τὰ κατὰ τὰ ἀνωτέρω καθορισθέντα τιμολόγια δὲν ἐγένοντο ἀποδεκτὰ ὑπὸ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν οἱουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ καταβληθεῖ προσπάθεια ὑπ' αὐτῶν τούτων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὅπως ἐπιτύχουν μεταξύ των συμφωνίαν καὶ λάβουν ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας ταύτης.

Εἰς περίπτωσιν μὴ ἐπιτεύξεως συμφωνίας μεταξύ των, ἡ διαφορὰ θὰ ρυθμισθεῖ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13. Μέχρις ἐπιτεύξεως συμφωνίας πρὸς ρύθμισιν τῆς διαφορᾶς ἢ μέχρι λήψεως ἀποφάσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13 θὰ ἐφαρμόζωνται ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων τὰ ἤδη ἰσχύοντα τιμολόγια καὶ κόμιστρα ἤ, ἐφ' ὅσον δὲν ἔχουν καθιερωθεῖ τοιαῦτα, θὰ ἐφαρμόζωνται τιμολόγια καὶ κόμιστρα εἰς λογικὰ ἐπίπεδα.

Ἄρθρον 12.

'Εμπορικαὶ Συναλλαγαί.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὴν ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους τὸ δικαίωμα ἐλευθέρας μεταβιβάσεως εἰς τὰ κεντρικά της γραφεῖα βάσει τῆς ἐπισήμου τιμῆς συναλλάγματος, ἡ ὁποία ἔχει καθορισθεῖ συμφώνως πρὸς τοὺς ἰσχύοντας κανονισμοὺς κατὰ τὸν χρόνον καθ' ὃν ὑποβάλλεται ἡ αἴτησις διὰ τὴν τοιαύτην μεταβίβασιν, τοῦ πλεονάσματος τῶν εἰσπράξεων αἱ ὁποῖαι ἔχουν πραγματοποιηθεῖ εἰς τὸ ἔδαφός του ἐν σχέσει πρὸς τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου, μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν δαπανῶν.

Ἄρθρον 13.

Ρύθμισις διαφορῶν.

1. 'Εὰν ἀνακύψει οἱαδήποτε διαφορὰ μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ ρυθμίσουν ταύτην κατ' ἀρχὴν διὰ διαπραγματεύσεων.

2. 'Εὰν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν ἐπιτύχουν τὴν ρύθμισιν τῆς διαφορᾶς διὰ διαπραγματεύσεων, δύνανται νὰ συμφωνήσουν ὅπως παραπέμψουν τὴν διαφορὰν ταύτην εἰς πᾶν πρόσωπον ἢ ὄργανον πρὸς λῆψιν ἀποφάσεως, ἢ κατόπιν αἰτήσεως οἱουδήποτε Συμβαλλομένου Μέρους εἶναι δυνατὸν ὅπως ἡ διαφορὰ παραπεμφθεῖ πρὸς λῆψιν ἀποφάσεως εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον ἀποτελούμενον ὑπὸ τριῶν διαιτητῶν, ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους ὁρίζοντος ἀνὰ ἕνα διαιτητήν, τοῦ δὲ τρίτου διαιτητοῦ ὁριζομένου ὑπὸ τῶν κατὰ τὰ ἀνωτέρω διοριζομένων δύο διαιτητῶν. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ διορίζει διαιτητὴν ἐντὸς περιόδου ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑφ' ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους παρὰ τοῦ ἑτέρου σχετικῆς γνωστοποιήσεως μέσῳ διπλωματικῆς ὁδοῦ διὰ τῆς ὁποίας θὰ διατυποῦται τὸ αἴτημα ὅπως ἡ διαφορὰ ρυθμισθεῖ διὰ διαιτησίας, ὁ δὲ τρίτος διαιτητὴς θὰ ὁρίζεται ἐντὸς προσθέτου περιόδου ἑξήκοντα ἡμερῶν. 'Εὰν οἱονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος παραλείψει νὰ διορίσει διαιτητὴν ἢ ἐὰν ὁ διορισμὸς τοῦ τρίτου διαιτητοῦ δὲν ἔχει συντελεσθεῖ ἐντὸς τῆς καθορισθείσης περιόδου, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ζητήσει παρὰ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τοῦ 'Οργανισμοῦ Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας ὅπως διορίσει διαιτητὴν ἢ διαιτητὰς ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, ὁ τρίτος διαιτητὴς θὰ εἶναι ὑπήκοος τρίτου Κράτους καὶ θὰ προεδρεύει τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως συμμορφωθοῦν πρὸς πᾶσαν ἀπόφασιν ἐκδοθησομένην συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 14.

Διαβουλεύσεις.

1. Αἱ 'Αεροπορικαὶ 'Αρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν θὰ συνεννοοῦνται ἐντὸς πνεύματος στενῆς συνεργασίας, πρὸς τὸν σκοπὸν διασφαλίσεως τῆς ὀρθῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς, ὡς καὶ τῆς ἱκανοποιητικῆς συμμορφώσεως πρὸς ταύτας.

2. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ζητήσει τὴν διεξαγωγὴν διαβουλεύσεων αἱ ὁποῖαι θὰ ἀρχίσουν ἐντὸς περιόδου ἑξήκοντα (60) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς αἰτήσεως, ἐκτὸς ἐὰν ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν ἐπὶ τῆς παρατάσεως τῆς προθεσμίας ταύτης.

Ἄρθρον 15.

Τροποποιήσεις.

1. 'Εὰν οἱονδήποτε ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιθυμεῖ τὴν τροποποίησιν οἱασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νὰ ζητήσει διαβουλεύσεις μεταξὺ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς τὴν περίπτωσιν δὲ ταύτην αἱ διαβουλεύσεις θὰ ἀρχίσουν ἐντὸς ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς αἰτήσεως. Ἡ τροποποίησις αὕτη, ἐφ' ὅσον ἤθελε συμφωνηθεῖ, θὰ τεθεῖ εἰς ἰσχὺν εὐθὺς ὡς ἀνταλλαγοῦν διπλωματικαὶ διακοινώσεις.

2. 'Εὰν οἱονδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιθυμεῖ τὴν τροποποίησιν τῶν ὅρων τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νὰ ζητήσει διαβουλεύσεις μεταξὺ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς τὴν περίπτωσιν δὲ ταύτην αἱ διαβουλεύσεις θὰ ἀρχίσουν ἐντὸς ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς αἰτήσεως. Αἱ συμφωνηθεῖσαι μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ 'Αρχῶν τροποποιήσεις θὰ τεθοῦν εἰς ἰσχὺν μετὰ τὴν ἐκπλήρωσιν ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Μερῶν ὅλων τῶν σχετικῶν προϋποθέσεων αἱ ὁποῖαι προβλέπονται ἀπὸ τὴν ἐσωτερικήν των νομοθεσίαν καὶ τὴν περὶ τούτου ἐπιβεβαίωσιν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τῶν 'Αεροπορικῶν 'Αρχῶν.

Ἄρθρον 16.

Λῆξις συμφωνίας.

'Εκάτερον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ γνωστοποιήσει εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τὴν ἀπόφασίν του περὶ λήξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας· ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ κοινοποιηθεῖ ταυτο-

χρόνως πρὸς τὸν 'Οργανισμὸν Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, ἡ Συμφωνία θὰ λήξει δώδεκα (12) μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐκτὸς ἐὰν ἡ περὶ λήξεως γνωστοποίησις ἤθελεν ἀποσυρθεῖ κοινῇ συμφωνίᾳ πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ἀνωτέρω περιόδου. Εἰς περίπτωσιν μὴ ὑπάρξεως ἐπιβεβαιώσεως λήψεως ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἡ γνωστοποίησις θὰ θεωρεῖται ὡς ληφθεῖσα 14 ἡμέρας μετὰ τὴν λῆψιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ 'Οργανισμοῦ Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας.

Ἄρθρον 17.
Καταχώρησις.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία, τὸ Παράρτημα αὐτῆς ὡς καὶ πᾶσαι αἱ τροποποιήσεις των, θὰ καταχωρηθοῦν εἰς τὸν 'Οργανισμὸν Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας, τὸν ἱδρυθέντα δυνάμει τῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς 'Αεροπορίας.

Ἄρθρον 18.
Ἡμερομηνία ἰσχύος.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθεῖ εἰς ἰσχὺν εὐθὺς ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη προέλθουν εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν διπλωματικῶν διακοινώσεων ἐπιβεβαιουσῶν ὅτι ἡ Συμφωνία ἐκυρώθη συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς των ἀπαιτήσεις.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἐπέθεσαν τὴν σφραγῖδα των.

'Εγένετο τὴν εἰκοστὴν τρίτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς 'Ιανουαρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ ἐνάτου ἔτους ἀνταποκρινομένην εἰς τὴν 24ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς ΣΑΦΑΡ τοῦ χιλιοστοῦ τριακοσιοστοῦ ἐνενηκοστοῦ ἐνάτου, εἰς τὴν 'Ελληνικήν, 'Αραβικὴν καὶ 'Αγγλικὴν γλῶσσας, ἑκάστη τῶν ὁποίων θὰ εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντική.

Διὰ τὴν 'Ελληνικὴν Δημοκρατίαν	Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Λαϊκὴν Λιβυκὴν 'Αραβικὴν Τζαμαχιρίαν
ΚΩΝ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	MOUSA ABU FRIWAH
Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ	Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Μέρος Πρῶτον.

Διαδρομαὶ ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ ἀσκῇ ἐκμετάλλευσιν πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας.

Σημεῖα 'Αναχωρήσεως	'Ενδιάμεσα σημεῖα	Προορισμὸς	Σημεῖα πέραν
Σημεῖα εἰς τὴν 'Ελλάδα	'Ενδιάμεσα σημεῖα συμφωνηθησόμενα μεταγενεστέρως	Ἕνα σημεῖον εἰς τὴν Σοσιαλιστικὴν Λαϊκὴν Λιβυκὴν 'Αραβικὴν Τζαμαχιρίαν	Σημεῖα συμφωνηθησόμενα μεταγενεστέρως

Μέρος Δεύτερον.

Διαδρομαὶ ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ ἀσκῇ ἐκμετάλλευσιν πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Σοσιαλιστικῆς Λαϊκῆς Λιβυκῆς 'Αραβικῆς Τζαμαχιρίας.

Σημεῖα 'Αναχωρήσεως	'Ενδιάμεσα σημεῖα	Προορισμὸς	Σημεῖα πέραν
Σημεῖα εἰς τὴν Σοσιαλιστικὴν Λαϊκὴν Λιβυκὴν 'Αραβικὴν Τζαμαχιρίαν	'Ενδιάμεσα σημεῖα συμφωνηθησόμενα μεταγενεστέρως	Ἕνα σημεῖον εἰς τὴν 'Ελλάδα	Σημεῖα συμφωνηθησόμενα μεταγενεστέρως

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

'Εν 'Αθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 6 Νοεμβρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1017

Περὶ ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ νόμου 1083/80 «περὶ ἀγορᾶς καὶ πωλήσεως συναλλάγματος καὶ ξένων τραπεζικῶν γραμ/ματίων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 9 τοῦ νόμου 1083/80 «περὶ ἀγορᾶς καὶ πωλήσεως συναλλάγματος καὶ ξένων τραπεζικῶν γραμματίων», καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. Δ.Κ. 19791/15.10.1980 ἀπόφασιν τοῦ Πρωθυπουργοῦ «περὶ καθορισμοῦ ἁρμοδιοτήτων τοῦ Ὑπουργοῦ 'Αναπληρωτοῦ Συντονισμοῦ», προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ 'Αναπληρωτοῦ Συντονισμοῦ», ἀποφασίζομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου 1083/80 «περὶ ἀγορᾶς καὶ πωλήσεως συναλλάγματος καὶ ξένων τραπεζικῶν γραμματίων», πλὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 8 αὐτοῦ, ἄρχεται τὴν 12ην Νοεμβρίου 1980.

Εἰς τὸν Ὑπουργὸν 'Αναπληρωτὴν Συντονισμοῦ ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

'Εν 'Αθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

(3)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1018

Περὶ κυρώσεως συμπληρωματικῶν Πινάκων Ἀξιωματικῶν Πολεμικῆς Ἀεροπορίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

α) Τὸ ἄρθρον 39 τοῦ Ν.Δ. 178/1969 «περὶ Ἱεραρχίας, προαγωγῶν καὶ τοποθετήσεων τῶν Μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων».

β) Τὸ ἄρθρον 1 τοῦ Ν. 988/1979 «περὶ ρυθμίσεως μισθολογικῶν τινῶν θεμάτων ἀφορώντων τοὺς Ἀξιωματικοὺς καὶ Ἀνθυπασπιστὰς τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων, τῶν Σωμάτων Ἀσφαλείας καὶ Λιμενικοῦ Σώματος».

γ) Τὰς ὑπ' ἀριθ. 72, 76 καὶ 77 τοῦ 1980 ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου Προαγωγῶν Ἀεροπορίας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ ὁρίζομεν:

Κυροῦμεν τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Προαγωγῶν Ἀεροπορίας συναχθέντας συμπληρωματικοὺς Πίνακας Κρίσεων ἔτους 1980—1981, ὡς ἀκολούθως:

α) Προακτέου, κατ' ἀρχαιότητα, Ἐπισμηναγοῦ Τεχνικοῦ Α' (Συντηρητὴν Ἀεροπορικῶν Ἐγκαταστάσεων) (Ν. 988/1979).

β) Προακτέων, κατ' ἐκλογήν, Ἐπισμηναγῶν Τεχνικῆς Ὑποστηρίξεως (Τεχνικοῦ) (Ν. 988/1979).

γ) Προακτέων, κατ' ἀρχαιότητα, Ἐπισμηναγῶν Τεχνικῆς Ὑποστηρίξεως (Τεχνικοῦ — Ἐφοδιασμοῦ) (Ν. 988/1979).

δ) Προακτέων, κατ' ἀρχαιότητα, Σμηναγῶν Τεχνικῆς Ὑποστηρίξεως (Τεχνικοῦ — Ἀεραμύνης) (Ν. 988/1979).

ε) Προακτέου, κατ' ἀρχαιότητα, Ὑποσμηναγοῦ Τεχνικῆς Ὑποστηρίξεως (Τεχνικοῦ) (Ν. 988/1979).

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ὀκτωβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

(4)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1019

Περὶ ἱδρύσεως τμήματος Τεχνολογίας Ζωϊκῶν Προϊόντων εἰς τὴν Ἀνωτέραν Σχολὴν Τεχνολογίας Τροφίμων τοῦ ΚΑΤΕΕ Ἀθηνῶν καὶ τροποποιήσεως τοῦ Π.Δ. 612/1977.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπόψει:

1. Τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 8 παρ. 3, 25 παρ. 2, 26 παρ. 1 καὶ 4 καὶ 33 παρ. 9 τοῦ Ν. 576/77 «περὶ ὀργανώσεως καὶ διοικήσεως τῆς Μέσης καὶ Ἀνωτέρας Τεχνικῆς καὶ Ἐπαγγελματικῆς Ἐκπ/σεως».
2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 69/1979 πρᾶξιν τοῦ ΚΕΜΕ.
3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 1138/1979 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκ/των καὶ Οἰκονομικῶν, ἀποφασίζομεν:

Ἄρθρον 1.

Ἱδρύεται τμῆμα Τεχνολογίας Ζωϊκῶν Προϊόντων παρὰ τῇ Ἀνωτέρᾳ Σχολῇ Τεχνολόγων Τροφίμων τοῦ ΚΑΤΕΕ Ἀθηνῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ διάρκεια σπουδῶν τοῦ ἀνωτέρω τμήματος εἶναι τρία ἔτη.

Ἄρθρον 3.

Κατανομὴ θέσεων ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ.

1. Κατανέμονται διὰ τοῦ παρόντος αἱ κάτωθι θέσεις ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ παρὰ τῇ Ἀνωτέρᾳ Σχολῇ Τεχνολόγων Τροφίμων τοῦ ΚΑΤΕΕ Ἀθηνῶν, ἐκ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 33 τοῦ Ν. 576/77.

Θέσεις καθηγητῶν κλάδου 22.

α. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

β. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἢ Χημικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Κρέατος δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

γ. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἢ Χημικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Ἰχθυηρῶν δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

Θέσεις Καθηκητῶν Ἐργαστηρίων κλάδου 23.

α. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἢ Χημικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

β. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἢ Χημικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Κρέατος δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

γ. Μία (1) Γεωπόνου ἢ Κτηνιάτρου ἢ Χημικοῦ Μηχανικοῦ ἢ Χημικοῦ ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Τεχνολογίαν Ἰχθυηρῶν δι' ἑκάστην περίπτωσιν.

Ἄρθρον 4.

Τὰ προσόντα καὶ ὁ τρόπος διορισμοῦ τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ ρυθμίζονται ὑπὸ τῶν σχετικῶν διατάξεων τοῦ Ν. 576/77.

Ἄρθρον 5.

Ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Π.Δ. 612/77 «περὶ κατανομῆς θέσεων ἐκπαιδευτικοῦ προσωπικοῦ τῶν ΚΑΤΕΕ κατὰ Σχολάς, κλάδους καὶ εἰδικότητας» μία (1) θέσις Καθηγητοῦ τοῦ Κλάδου 22, πτυχιούχου τοῦ Πολιτικοῦ καὶ Οἰκονομικοῦ Τμήματος τῶν Πανεπιστημίων Ἀθηνῶν καὶ Θεσσαλονίκης ἢ ΑΣΟΕΕ ἢ ΑΣΒ, ἐξειδικευμένου εἰς τὰ Οἰκονομικὰ τῶν Γραφικῶν Τεχνῶν τῆς Ἀνωτέρας Σχολῆς Γραφικῶν καὶ Διακοσμητικῶν Τεχνῶν, μετατρέπεται εἰς θέσιν καθηγητοῦ κλάδου 22, πτυχιούχου Ἀνωτάτης Σχολῆς Καλῶν Τεχνῶν ἐξειδικευμένου εἰς τὴν Πλαστικήν.

Εἰς τὸν Ὑπουργὸν Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ — **ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΑΛΙΑΔΟΥΡΟΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **Μ. ΕΒΕΡΤ**

(5)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ.1020

Περὶ αὐξήσεως τῶν Ἐκπαιδευτικῶν Περιφερειῶν Μέσης Ἐκπαιδεύσεως καὶ συστάσεως θέσεων Γεν. Ἐπιθεωρητῶν Μέσης Ἐκπαιδεύσεως.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 39 παρ. 3 καὶ 40 παρ. 7 τοῦ Ν. 309/76 «περὶ ὀργανώσεως καὶ Διοικήσεως τῆς Γενικῆς Ἐκπαιδεύσεως».

2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 47/1980 γνωμοδότησιν τοῦ Κέντρου Ἐκπαιδευτικῶν Μελετῶν καὶ Ἐπιμορφώσεως (ΚΕΜΕ).

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 1054/1980 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων, ἀποφασίζομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 39 παρ. 1 τοῦ Ν. 309/76 ἐκπαιδευτικαὶ περιφέρειαι Μέσης Ἐκπαιδεύσεως αὐξάνονται κατὰ δέκα ἑπτὰ (17).

2. Συνιστῶνται τριάκοντα τέσσαρες (34) θέσεις Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν Μέσης Ἐκπαιδεύσεως ἐπὶ μισθολογικῷ κλιμακίῳ 10ῳ κατανεμόμεναι κατὰ κλάδους ὡς ἀκολούθως :

Κλάδος Α1 Θεολόγων θέσεις ἕξ
Κλάδος Α2 Φιλολόγων θέσεις δέκα
Κλάδος Α3 Μαθηματικῶν θέσεις πέντε
Κλάδος Α4 Φυσικῶν θέσεις πέντε
Κλάδος Α5 Γαλλικῶν θέσεις μία
Κλάδος Α9 Φυσικῆς Ἀγωγ. θέσεις πέντε
Κλάδος Α10 Οἰκιακῆς Οἰκον. θέσεις μία
Κλάδος Α11 Μουσικῆς θέσεις μία.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ — **ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΑΛΙΑΔΟΥΡΟΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(6)

Περὶ προχρηματοδοτήσεως ἐξαγωγῶν.
(Ἀπόσπασμα Πρακτικῶν τῆς ὑπ' ἀριθ. 285/18.9.80 συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς).

ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπή, ἀναφερομένη εἰς τάς :

α) «περὶ προχρηματοδοτήσεως ἐξαγωγῶν» διατάξεις τῶν ἀποφάσεων (συν. ΥΠ. 62/1/16.9.74, ΝΕ. 223/1/14.12.78 καὶ 275/3/21.6.80), ὡς αὗται τροποποιηθεῖσαι καὶ συμπληρωθεῖσι ἰσχύουν σήμερον,

β) «περὶ ἐπιβολῆς κυρώσεων» διατάξεις τῆς ὑπ' ἀριθ. 157/9/30.3.77 ἀποφάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπεφάσισεν, συμπληροῦσα, τροποποιοῦσα καὶ ἀναμορφοῦσα τὰς διατάξεις τῶν προαναφερομένων ἀποφάσεων, τὰ κάτωθι :

1. Καταργεῖται ἡ διάταξις τοῦ ἐδαφίου 12 τῆς παραγράφου ΙΙ τῆς ὡς ἄνω ὑπ' ἀριθ. 157/9/30.3.77 ἀποφάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Ἀντικαθίσταται ἡ διάταξις τοῦ ὑπεδαφίου (ιυ) τοῦ ἐδαφίου 2β τῆς παραγράφου ΙΙ τῆς ρηθείσης ὑπ' ἀριθ. 157/9/30.3.77 ἀποφάσεως ὡς ἀκολούθως :

«καὶ (ιυ) ἐπὶ τῶν ποσῶν, διὰ τὰ ὁποῖα ἡ ἀναληφθεῖσα ὑποχρέωσις δὲν ἐξεπληρώθη».

3. Ἡ προχρηματοδότησις διὰ τὴν προετοιμασίαν ἐξαγωγῶν, ἐνεργεῖται ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν, κατὰ τὴν ἀπόλυτον κρίσιν καὶ εὐθύνην αὐτῶν, ἐπὶ τῇ βάσει ἀνοιγομένων ὑπὲρ τῶν δανειοδοτουμένων ἐπιχειρήσεων ἐνεγγύων πιστώσεων, ἢ προσκομιζομένων στοιχείων κλεισίματος ἢ ἀναθέσεως εἰς αὐτὰς παραγγελιῶν ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ.

4. Κατὰ τὴν χορήγησιν τῆς προχρηματοδοτήσεως θὰ συμφωνῆται ὑπ' εὐθύνην τῶν χρηματοδοτουσῶν Τραπεζῶν, μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν χρηματοδοτουμένων ποινικὴ ρήτρα ὑπὲρ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, καταπίπτουσα εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ ὅλον ἢ μέρος τῆς προχρηματοδοτήσεως δὲν θὰ καλυφθῇ δι' ἐξαγωγῶν, ἐντὸς τῶν δι' ἀποφάσεων τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς καθοριζομένων ἑκάστοτε προθεσμιῶν (νῦν 8 καὶ 5 μῆνες, ΝΕ. 275/3/21.6.80) ὡς ἀκολούθως :

α) εἰς ποσὸν ἴσον πρὸς ποσοστὸν 2 % ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τῆς προχρηματοδοτήσεως τοῦ μὴ καλυφθησομένου δι' ἐξαγωγῆς,

β) εἰς ποσὸν ἴσον μὲ τὴν διαφορὰν τῶν τόκων, τὴν προκύπτουσαν ἐκ τοῦ λογισμοῦ τούτων πρὸς τὸ ἰσχῦον ἐπιτόκιον διὰ χορηγήσεις πρὸς τὴν ἀντίστοιχον κατηγορίαν εἰς τὴν ὁποίαν ὑπάγεται ἡ ἐπιχείρησις (βιομηχανίας, βιοτεχνίας, γεωργικῆς βιομηχανίας, ἐσωτερικοῦ ἐμπορίου, συνεταιριστικῶν ὀργανώσεων κλπ.) καὶ τοῦ ἐπιτοκίου τοῦ ἰσχύοντος διὰ χορηγήσεις καὶ προχρηματοδοτήσεις πρὸς τὸ ἐξαγωγικὸν ἐμπόριον (νῦν 10,50 % καὶ 14 % ἀντιστοίχως), διὰ τὸ τμῆμα τῆς προχρηματοδοτήσεως, τὸ ὁποῖον δὲν θὰ καλυφθῇ δι' ἐξαγωγῶν.

5. Αἱ Τράπεζαι ὑποχρεοῦνται νὰ ἐλέγχουν τὴν διάθεσιν τοῦ ποσοῦ ἑκάστης προχρηματοδοτήσεως, διὰ τὴν κάλυψιν εἰς ὅλα τὰ στάδια τῆς παραγωγικῆς διαδικασίας, τῶν δαπανῶν ἑτοιμασίας τῶν πρὸς ἐξαγωγὴν προϊόντων καὶ παρακολουθοῦν τὴν πραγματοποίησιν τῆς ἐξαγωγῆς καὶ παράδοσιν εἰς αὐτὰς τῶν φορτωτικῶν ἐγγράφων ἐντὸς τῶν κατωτέρω καθοριζομένων κατ' ἀνώτατον ὅριον προθεσμιῶν :

α) διὰ τὴν παραγωγὴν βιομηχανικῶν καὶ βιοτεχνικῶν προϊόντων ἐντὸς προθεσμίας 8 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον ἀπὸ τῆς χορηγήσεως,

β) διὰ τὴν συγκέντρωσιν καὶ προετοιμασίαν προϊόντων ἐν γένει, ἐντὸς προθεσμίας 5 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον ἀπὸ τῆς χορηγήσεως.

6. Ὁ διακανονισμὸς τῆς προχρηματοδοτήσεως θὰ ἐνεργῆται ἀπαραιτήτως διὰ τῆς παραδόσεως εἰς τὴν χρηματοδοτοῦσαν Τράπεζαν τῶν φορτωτικῶν ἐγγράφων τῆς ἐξαγωγῆς. Ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς παραδόσεως τῶν φορτωτικῶν ἐγγράφων ἡ προχρηματοδότησις θεωρεῖται ὡς μετατραπεῖσα εἰς χρηματοδότησιν ἐξαγωγῶν, ἐφαρμοζομένων, ὡς πρὸς τὸ ἐπιτόκιον καὶ τὸν χρόνον ἐξοφλήσεως, τῶν περὶ χρηματοδοτήσεως ἐξαγωγῶν διατάξεων (ἐξοφλεῖται δι' εἰσαγωγῆς συναλλάγματος ἐντὸς τῆς ὑπὸ τῆς δηλώσεως ἐξαγωγῆς καθοριζομένης προθεσμίας). Κατὰ τὰ λοιπὰ (παρακολούθησις εἰσαγωγῆς συναλλάγματος, παράτασις προθεσμίας εἰσαγωγῆς αὐτοῦ, ἀπαλλαγὴ ἐξαγωγέων ἐκ συναλλαγματικῶν ὑποχρεώσεων κλπ.) τηρεῖται ἡ ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος καθιερωμένη ἐπὶ τοῦ θέματος διαδικασία.

7. Ἐπὶ τῶν χορηγουμένων προχρηματοδοτήσεων, αἱ Τράπεζαι ὑποχρεοῦνται νὰ ἐφαρμόζουν ἀμελλητὶ τὰ ἑκάστοτε ἰσχύοντα ἐπιτόκια (νῦν τὰ ὁριζόμενα ὑπὸ τῆς ὑπ' ἀριθ. 275/3/21.6.80 ἀποφ. τῆς Ν.Ε.), ὡς ἀκολούθως :

α) Διὰ τὴν πρώτην 4μηνον περίοδον ἀπὸ τῆς χορηγήσεως τὸ ἰσχῦον ἐπιτόκιον ἐπὶ χρηματοδοτήσεως ἐξαγωγῶν 10,5 %.

β) Διὰ τὴν ὑπόλοιπον διάρκειαν καὶ μέχρι συμπληρώσεως τῆς ὡς ἄνω (παρ. 5α, β) προβλεπομένης 8μήνου ἢ 5μήνου περιόδου πραγματοποιήσεως τῆς ἐξαγωγῆς τὸ ἐπιτόκιον προχρηματοδοτήσεως ἐξαγωγῶν 14 %.

γ) Ἀπὸ τῆς συμπληρώσεως τῆς ἀνωτέρω 8μήνου ἢ 5μήνου προθεσμίας καὶ μέχρις ἐξοφλήσεως (ἐκ τοῦ προϊόντος χρηματοδοτήσεως τῶν φορτωτικῶν ἐγγράφων, ἄνω παράγρ. 6 ἢ ἄλλως), τὸ ἐπιτόκιον χρηματοδοτήσεως διὰ κεφάλαιον κινήσεως τῆς ἀντιστοίχου κατηγορίας (βιομηχανίας, βιοτεχνίας, γεωργικῆς βιομηχανίας, ἐσωτερικοῦ ἐμπορίου, συνεταιριστικῶν ὀργανώσεων κλπ.) ἐκτὸς ἐὰν ἡ Τράπεζα δὲν δώσει παράτασιν τῆς πιστώσεως (ὡς κοινῆς χρηματοδοτήσεως διὰ κεφάλαιον κινήσεως) ὁπότε ἐφαρμόζονται τὰ περὶ ἐπιτοκίου ὑπερημερίας.

8. Διὰ τὴν συμπλήρωσιν ἑκάστης, ἐκ τῶν ἀνωτέρω (παρ. 7) περιόδου ἐκτοκισμοῦ τῶν προχρηματοδοτήσεων, τὰ ὑπόλοιπα αὐτῶν, ὑπαγόμενα εἰς τὸ διὰ τὴν ἑπομένην

χρονικὴν περίοδον προβλεπόμενον ὑψηλότερον ἐπιτόκιον, ἐμφανίζονται ὑποχρεωτικῶς ὑπὸ τῶν Τραπεζῶν εἰς τὸ τέλος τοῦ μηνός, κατὰ τὸν ὁποῖον ὑπήχθησαν εἰς τὸ ὑψηλότερον ἐπιτόκιον. εἰς τὴν ὑποβαλλομένην εἰς τὴν Νομισματικὴν Ἐπιτροπὴν κατάστασιν Νο. 1, εἰς τὴν στήλην τοῦ ἀντιστοίχου προσηρμοσμένου ἐπιτοκίου.

9. Εἰς περίπτωσιν μὴ πραγματοποιήσεως τῆς ἐξαγωγῆς ὑπὸ τῶν προχρηματοδοτουμένων ἐπιχειρήσεων. ἐντὸς τῶν εἰς τὴν παρ. 5 προβλεπομένων προθεσμιῶν, αἱ δανειοδοτοῦσαι Τράπεζαι, δύνανται, μετ' ἐξέτασιν ἑκάστης συγκεκριμένης περιπτώσεως καὶ διαπίστωσιν τῆς δυνατότητος πραγματοποιήσεως τῆς ἐξαγωγῆς νὰ παρέχουν παράτασιν μέχρι τριῶν (3) μηνῶν, κατ' ἀνώτατον ὅριον, ἐφαρμοζομένης ἄνευ ἑτέρου τῆς περὶ ἐπιτοκίου ὡς ἄνω παρ. 7γ.

Ἅμα τῇ συμπληρώσει τῶν εἰς τὸ προηγούμενον ἐδάφιον προθεσμιῶν (περιλαμβανομένης καὶ τῆς τυχὸν παρασχεθείσης ὑπὸ τῶν δανειοδοτουσῶν Τραπεζῶν παρατάσεως) καὶ ἐφ' ὅσον δὲν προσκομισθοῦν ἐντὸς αὐτῆς τὰ φορτωτικὰ ἔγγραφα τῆς ἐξαγωγῆς καταπίπτουν ἄνευ ἑτέρου, αἱ εἰς τὴν παράγραφον 4 τῆς παρούσης προβλεπόμεναι ποινικαὶ ρῆτραι (ποσοστὸν 2% ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τῆς προχρηματοδοτήσεως τοῦ μὴ καλυφθέντος δι' ἐξαγωγῶν καὶ διαφορὰ τόκων).

Αἱ δανειοδοτοῦσαι Τράπεζαι ἐξουσιοδοτοῦνται νὰ προβαίνουν εἰς τὴν ἄμεσον εἴσπραξιν καὶ ἀπόδοσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ἤ, ἐν ἀδυναμίᾳ εἰσπράξεως, εἰς τὴν βεβαίωσιν εἰς τὸ Δημόσιον Ταμεῖον τῆς κατοικίας τοῦ ὑποχρέου ἢ τῆς ἕδρας τῆς ἐπιχειρήσεως τῶν ἄνω ποινικῶν ρητρῶν.

Τὴν κατὰ τὰ ἄνω εἴσπραξιν ἢ βεβαίωσιν ἀμφοτέρων τῶν καταπιπτουσῶν ποινικῶν ρητρῶν, αἱ Τράπεζαι ὀφείλουν νὰ ἀναγγέλλουν ἀμελλητὶ αὐθημερὸν εἰς τὸ Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους (Διεύθυνσιν 9ην) διὰ τὴν σχετικὴν παρακολούθησιν.

Τὰ κατατιθέμενα τυχὸν εἰς τὰς Τραπέζας, ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τῶν ὑποχρέων, ποσά, αὗται μεταφέρουν εἰς πίστωσιν τοῦ παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος (Τμῆμα Σχέσεων μετὰ τοῦ Δημοσίου) εἰδικοῦ λογαριασμοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου.

10. Αἱ ρυθμίσεις τῆς παρούσης ἀποφάσεως ἐφαρμόζονται καί:

α) Ἐπὶ τῶν προχρηματοδοτήσεων, διὰ τὰς ὁποίας, δι' εἰδικῶν ἀποφάσεων τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, ἔχουν καθορισθῆ μακρότεραι προθεσμίαι ἐκπληρώσεως ὑπὸ τῶν ὑποχρέων τῶν ἐξαγωγικῶν των ὑποχρεώσεων (ΝΕ. 254/8/29.11.79 διὰ τὰς βιομηχανίας κονσερβοποιήσεως ὀπωροκηπευτικῶν προϊόντων, ΥΔΣ. 444/12/13.12.79 δι' ἐξαγωγεῖς βρωσίμων ἐλαιῶν ἐσοδείας 1979/80 κλπ.). Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, ἡ ἐφαρμογὴ τῶν παραγρ. 7-9 λαμβάνει χώραν ἀπὸ τῆς συμπληρώσεως τῶν διὰ τῶν εἰδικῶν τούτων ἀποφάσεων καθοριζομένων προθεσμιῶν.

β) Ἐπὶ τῶν κατὰ τὴν ἔκδοσίν της ἀλήκτων προχρηματοδοτήσεων ἀρχικῆς λήξεως 6μήνου, 9μήνου, 12μήνου ἢ 18μήνου προθεσμίας.

γ) Ἐπὶ τῶν κατὰ τὴν ἔκδοσίν της ὑφισταμένων εἰς Τραπέζας ληξιπροθέσμων προχρηματοδοτήσεων ἀρχικῆς 6μήνου, 9μήνου, 12μήνου ἢ 18μήνου προθεσμίας. Εἰς τὴν περίπτωσιν αὐτήν, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρ. 9 τῆς παρούσης, ὡς ἀρχικὴ λῆξις τῆς προθεσμίας τῆς πιστώσεως θεωρεῖται τὸ τέλος Νοεμβρίου 1980. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης, δηλαδή, ἄρχεται ἡ τυχὸν παρασχεθησομένη ἀπὸ τὰς Τραπέζας 3μηνος παράτασις διὰ τὴν κατάπτωσιν τῶν ποινικῶν ρητρῶν.

Διευκρινίζεται ὅτι:

α) Καθ' ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὴν εἴσπραξιν διαφορᾶς τόκων ὑπὲρ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω ληξιπροθέσμων χρηματοδοτήσεων αἱ ὁποῖαι δὲν ἐκαλύφθησαν ἢ δὲν θὰ καλυφθοῦν τελικῶς δι' ἐξαγωγῆς (ἐντὸς τῆς τυχὸν κατὰ τὰ ἄνω παρατάσεως), αὕτη θὰ ἀναφέρεται εἰς τὴν περίοδον ἀπὸ τῆς χορηγήσεως μέχρι τῆς ἐξοφλήσεως ἢ τῆς ἐνάρξεως ἐφαρμογῆς ὑπὸ τῆς Τραπέζης τοῦ ἐπιτοκίου χρηματοδοτήσεως κεφαλαίου κινήσεως, κατὰ τὰ ὑπὸ τῶν μέχρι τοῦδε σχετικῶν ἀποφάσεων ὁριζόμενα.

β) Τὸ ὡς ἄνω (παρ. 4) καθοριζόμενον ποσοστὸν ποινικῆς ρήτρας ἐκ 2% ἐφαρμόζεται ἐφ' ὅλων τῶν ἐκκρεμουσῶν προχρηματοδοτήσεων διὰ τὰς ὁποίας, εἶχε συνομολογηθῆ κατὰ τὴν χορήγησίν των ὑψηλότερον ποσοστόν.

11. Κατόπιν τῶν εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον καθοριζομένων, οὐδεμία αἴτησις ἐνδιαφερομένων διὰ παράτασιν περαιτέρω τῆς προθεσμίας πραγματοποιήσεως προχρηματοδοτηθεισῶν ἐξαγωγῶν γίνεται δεκτὴ πρὸς ἐξέτασιν ὑπὸ τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

Αἱ εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκκρεμοῦσαι πρὸς ἐξέτασιν αἰτήσεις, τίθενται εἰς τὸ Ἀρχεῖον καὶ αἱ Τράπεζαι ἐφαρμόζουν καὶ ἐπ' αὐτῶν τὰ ἀνωτέρω καθοριζόμενα.

12. Ἐφιστᾶται ἡ προσοχὴ τῶν Τραπεζῶν ἐπὶ τῆς αὐστηρᾶς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης ἀποφάσεως.

Ἡ Γενικὴ Ἐπιθεώρησις Τραπεζῶν δέον ὅπως ἐνεργῇ, δι' ὀργάνων της, τοὺς ἀναγκαίους, κατὰ τὴν κρίσιν της, ἐλέγχους πρὸς διασφάλισιν τῆς πιστῆς τηρήσεως τῶν ὡς ἄνω καθοριζομένων.

Τὰ πορίσματα τῶν διενεργουμένων κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐλέγχων θὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὴν Νομισματικὴν Ἐπιτροπήν, ἡ ὁποία, δι' ἐγκλήσεώς της παρὰ τῇ ἁρμοδίᾳ Εἰσαγγελικῇ Ἀρχῇ, θὰ ζητῇ τὴν ἄσκησιν κατὰ τῶν ὑπευθύνων τραπεζικῶν ὑπαλλήλων τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Α.Ν. 1287/50 προβλεπομένης ποινικῆς διώξεως.

Ἡ ἀπόφασις δέον ὅπως δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως (Τεῦχος Α').

Ἀθῆναι, 23 Σεπτεμβρίου 1980

Ὁ Διευθυντὴς
ΜΙΧ. Ν. ΚΥΡΙΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(7)

Εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 1078/80 Νόμον «περὶ ἀπαλλαγῆς ἐκ **τοῦ φόρου μεταβιβάσεως ἀκινήτων τῆς ἀγορᾶς πρώτης κατοικίας, καταργήσεως καὶ τροποποιήσεως διατάξεων προσδιορισμοῦ εἰσοδήματος βάσει τεκμηρίων, καταργήσεως φορολογίας ἀκινήτου περιουσίας καὶ ἄλλων τινῶν φορολογικῶν διατάξεων»**, τὸν δημοσιευθέντα εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 238/14.10.80 ΦΕΚ (τ. Α'), ἐπιφέρεται ἡ ἀκόλουθος διόρθωσις:

Εἰς τὸ ἄρθρον 3 ὁ πρῶτος στίχος, τῆς πρώτης παραγράφου: «Εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν. 661/1977», ἀντικαθίσταται ὑπὸ τοῦ ὀρθοῦ:

«Εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν. 651/1977».

('Εκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)